

Is It a COLD or the FLU? Это простуда или грипп?

Check your symptoms, and ask your doctor for advice. Remember, a **FLU SHOT** is your best protection against the flu

Проверь свои симптомы и посоветуйся со своим врачом. Помните, **прививка от гриппа** – это самая лучшая защита от него.

SYMPTOMS Симптомы	COLD Простуда	FLU Грипп
Fever Высокая температура	Rare in adults and older children, but can be as high as 102° in infants and small children Редко у взрослых и детей старшего возраста, но может быть до 102° у маленьких детей и младенцев	Usually 102°, but can go up to 104° and usually lasts 3-4 days Обычно 102°, но может доходить до 104° и держится обычно 3-4 дня
Headache Головная боль	Rare Редко	Sudden onset and can be severe Внезапная и бывает очень сильная
Muscle aches Мышечная боль	Mild Умеренная	Usual and often severe Обычно и часто очень сильная
Tiredness and weakness Утомляемость и слабость	Mild Умеренная	Can last 2 or more weeks Может продолжаться до 2 или более недель
Extreme exhaustion Очень сильный упадок сил	Never Никогда	Sudden onset and can be severe Внезапный и бывает очень сильным

MO-03-23-IMM August 2003

This material was prepared by MissouriPRO under contract with the Centers for Medicare & Medicaid Services (CMS).
The contents presented do not necessarily reflect CMS policy.

SYMPTOMS Симптомы	COLD Простуда	FLU Грипп
Runny nose	Often	Sometimes
Насморк	Часто	Иногда
Sneezing	Often	Sometimes
Чихание	Часто	Иногда
Sore throat	Often	Sometimes
Боль в горле	Часто	Иногда
Cough	Mild hacking cough	Usual and can become severe
Кашель	Умеренный и сухой кашель	Обычно и бывает очень сильный

What are the risks of getting an influenza or pneumonia vaccination?

Есть ли риск при вакцинации от гриппа или пневмонии?

- The flu vaccine is made from killed flu viruses so it will not give you the flu.
- Прививка от гриппа сделана из убитых вирусов, поэтому она не заразит вас гриппом.
- Life-threatening allergic reactions are very rare.
- Аллергические реакции, угрожающие жизни очень редки.
- Mild problems, if they happen, begin soon after the shot is given and last 1-2 days.
- Небольшая слабость бывает сразу после прививки и продолжается 1-2 дня.
 - soreness, redness or swelling where the shot is given, fever and/or aches
 - болезненность, покраснение и припухание там, где была сделана прививка, высокая температура и/или тупая продолжительная боль.
- Pneumonia vaccine is very safe.
- Вакцина от пневмонии абсолютно безопасна.

MO-03-23-IMM August 2003

This material was prepared by MissouriPRO under contract with the Centers for Medicare & Medicaid Services (CMS).
The contents presented do not necessarily reflect CMS policy.

- You may have minor side effects, such as redness or pain where the shot was given.
- Могут быть незначительные побочные эффекты, такие как покраснение или боль в том месте, где была сделана прививка.

Getting the flu or pneumonia is a more serious problem than getting the shots. Please ask us if you have any questions.

Грипп или пневмония – это более серьезная проблема, чем прививка от этих болезней. Если у вас есть вопросы, пожалуйста позвоните нам.

For more information:

Ask your health care provider or call the CDC Immunization Hotline.

English: 800/232-2522 Espanol: 800/232-0233

www.cdc.gov/nip/flu

Для дополнительной информации:

Спросите вашего лечащего врача или позвоните по горячей линии в CDC Immunization.

Английский: 800/232-2522, испанский: 800/232-0233

www.cdc.gov/nip/flu